

Teatro Independiente Caracol
presenta
"LA LEYENDA DE LAS TRES PASCUALAS"

Comedia Dramática Folklórica de
ISIDORA AGUIRRE, versión 1975,
basada en "Las Pascualas" de la
misma autora, estrenada en 1957.

REPARTO

CANTOR	Omar Escobar
CORO	Alberto Barruyllé, María Inés Chavarría, Matilde Gana, Julio Muñoz, Javier Neira, María Alicia Peña
MAÑUCA	Brisolia Herrera
CARMELA	Alicia Valenzuela
ANTONIO	Gustavo Sáez
EL DIABLO	Hugo Parra
ELVIRA	Norma Gómez - Lucy Neira
URSULA	Berta Quiero
CATALINA	Cecilia Zapata
EL FORASTERO	Ernesto Yáñez
COMADRE 1	María Alicia Peña
COMADRE 2	Matilde Gana
MUCHACHA y MUERTE ..	María Inés Chavarría
DON FLORO	Javier Neira
EL PERQUENCO	Julio Muñoz
CAMPESINOS	Alberto Barruyllé, Omar Escobar

dirección
JAIME FERNANDEZ

música
GRUPO EXPERIMENTACION
INSTRUMENTAL

coreografía
HUGO PARRA

producción
XIMENA RAMIREZ

Escenografía: EMILIO ARMSTRONG. Vestuario: CARMEN LUZ BURR. Utilería: LIENTUR ROJAS. Iluminación: CARACOL. Sonidos: MANUEL FRIZ. Asesoría Canciones: PATRICIA CHAVARRIA. Portada Programa: PEDRO MILLAR.

La Autora

Isidora Aguirre es ya bastante conocida como una de las dramaturgas más destacadas del continente. Sus piezas han subido a diferentes escenarios americanos y europeos.

Su "Leyenda de las Tres Pascualas", revitalizada y recreada en 1975, ha sido fruto de un duro trabajo: "Investigando he descubierto riquezas ocultas en los mitos y costumbres chilenas. Todo es tan bello como cualquiera canción, verso o baile extranjero, y es por eso que decidí incluir aquello en mi obra. Porque es nuestro y es de gran belleza. Y pienso que es esa precisamente la función de los dramaturgos y escritores chilenos, resaltar los valores propios que muchas veces desconocemos o no sabemos apreciar. Pienso que no hemos inventado nada, sino que hemos recibido todas estas tradiciones, nos han llegado desde tiempos remotos, de la misma antigüedad, y se han teñido en nuestro país con un colorido muy nuestro, propio de nuestra gente, de nuestras costumbres y tradiciones. Por eso que estas tradiciones tienen un sabor universal".

El Director

El Teatro Independiente "Caracol" ha invitado a dirigir este montaje a Jaime Fernández, hombre de teatro de nutrida experiencia y que se ha identificado con la idea de revivir el Teatro en Concepción, ciudad a la que ha estado vinculado en estos últimos años, como director de varias Operas.

"Lo que me emociona —ha dicho— es el quijotismo y el entusiasmo de los actores penquistas, su valentía para enfrentar algo de envergadura y sin auspicio alguno. Veo mucha entrega, un espíritu de creación y una gran sensibilidad. Y llama la atención ese poderoso afán de hacer Arte. Todo esto me motivó a participar del difícil parto que significa dar vida al movimiento teatral penquista. Me parece importante la línea sugerida por el Teatro Caracol, porque tuvo la visión de elegir una obra que, por sus elementos míticos y tradicionales características de la zona, llegará a todo el mundo porque es nuestro".

P R O L O G O

EL CANTOR

(Décimas de introducción)

Distinguida concurrencia
cordial saludo les damos
y acto seguido pasamos
a solicitar licencia
y su poco de paciencia
que la magia en esta sala
ya se apronta a abrir el ala
pa' contarles la leyenda
de una laguna que mientan
como de LAS TRES PASCUALAS

De ella habrá muchas versiones
según sea quién la cuenta
y abrazadas van en ésta
creencias y tradiciones
de mapuches y españoles
De aquí el tiempo se halla ausente
pues sólo vive en la mente
de aquél que la está contando
y así se queda aleteando
en un PERPETUO PRESENTE

(HAN ENTRADO LOS PERSONAJES DEL CORO, VISTEN CON TELAS BURDAS DE SACO, EN FORMA IMPERSONAL AL INICIO. TRAEN EN UNA CESTA ELEMENTOS QUE DISPONEN SEGUN ANUNCIAN)

CANTOR ~~Cuenta la leyenda que tres mujeres, aquí se ahogaron por mal de amor. Tiendan el lienzo azul para las aguas de la laguna.~~

~~Los tres lienzos blancos para sus almas que penan, sin resignarse a morir. (DOS MUJERES CUELGAN LOS 3 LIENZOS)~~

~~El "Challanco", vidrio mágico de los mapuches que refleja lo invisible, representa el sol y la luna~~

~~(HACEN GIRAR UN DISCO, CON CARA DE ORO Y PLATA, EN LA PUNTA DE UN LARGO COLIGUE)~~

~~Y antes que el tiempo, en su velero, parta rumbo al imposible, sabed...~~

CORO ~~Que la noche de San Juan ¡las tres muertas vuelven a vivir!~~

Peru. w

UNO ¡Y esta es noche de San Juan!

CORO ¡Albricias le damos al Santo!

CANTOR Sht...empieza el embrujo.

SE ESCUCHA (EN MONTAJE MUSICA Y SONIDO) CAMPANADAS, HULULAR DEL VIENTO Y LAS VOCES TRISTES DE LAS PASCUALAS:

Sí, ay de mí
Sí, ay de mí
Sí, ay de mí

Miserere
Miserere
Misereeeeere...

UNO ¡Son las Tres Pascualas!

CORO ¡Oyelas, Señor San Juan!

(TODOS REPITEN, COMO EN UN MURMULLO QUE CRECE:)

Oyelas, Señor San Juan, oyelas, Señor San Juan...

(EL MURMULLO REMATA EN LA CANCION QUE CANTA UNO CON ACOMPAÑAMIENTO DE GUITARRA:)

Oye su triste cantar
y el clamor de esta laguna
cuando en tu noche se viste
con galas de plata y luna

Oyelas, Señor San Juan
ten compasión de su suerte
tres pãlomas traicionadas
no hayan reposo en la muerte

VARIOS Baja de los cielos, Señor San Juan, baja a bendecir
las aguas como es tu obligación

Arriba está ensillando el caballo
por las estrellas busca su ruta

CANTOR ¡Quietos! Llegan los de la casa a rezarle a las difuntas.

LOS DEL CORO SE ALINEAN AL FONDO, COMO AL INICIO, Y PERMANECEN INMOVILES; ALZAN SUS BRAZOS, COMO ARBOLES SECOS.

ABAJO:

ENTRAN MAÑUCA, CARMELA y ANTONIO, trayendo cirios. Las mujeres con mantos de luto, se arrodillan.

- CARMELA ¿Oyó esos murmullos, señora Mañuca?
- MAÑUCA Es el viento que anda en los juncos. ¿Dónde va a poner las animitas, Don Antonio?
- ANTONIO Aquí mismo, donde se las tragó el agua.
- CARMELA Bueno está para que salgan de pena y le vean la cara a Dios. ¡Mire esas sombras allá arriba, parece procesión!
- ANTONIO No se engañe, Carmela: los árboles secos simulan cristianos clamando al cielo.
- CARMELA ¿No serán "aparecidos"? Aquí se ahogaron por un embrujo las tres Pascualas.
- MAÑUCA ¡Agora sí! ¿No tienen nombre sus patronas?
- CARMELA Así las mientan en el pueblo, por el abuelo don Pascual. Y dicen que por ellas no hay peces en el agua ni se ve fruto en la orilla.
- MAÑUCA ¡Qué no dirán los hablantes!
- CARMELA Embrujo hay: clarito oyí endenantes una campana al vuelo.
- MAÑUCA Tocaban en la Ermita por algún difunto: siempre los trae el invierno.
- CARMELA ¡Y de tan lejos se iba a oír?
- ANTONIO Caprichos que tiene el viento. Recién imitó llanto.
- MAÑUCA La que llora es esta vieja, que no se puede conformar. (ARROCA UN SOLLOZO) Me parece que las estoy viendo a las tres: Misia Elvira, tan alegre de carácter, trabajando en los campos, afaná'...
- CARMELA Y su hermana, la Muda, válgame Dios, hila que hila, rezándole a sus santos.
- MAÑUCA Y mi niña Catalina, corriendo descalza, de aquí pa'allá. Dios la tenga en el paraíso, al angelito. Tanto que se *afanea* empeña una *pa'* cuidarlos, que se críen sanitos, que no se enfríen las criaturas, para que después...(LLORA)
- ANTONIO Confórmese, señora Mañuca.
- CARMELA Mire allá: esas tres formas blancas, como veleros ~~en~~ sin la barca!
- ANTONIO (POR LOS 3 LIENZOS) Reflejos de luna parecen.

CARMELO (SANTIGUÁNDOSE) ¡Virgen Santa si luna no hay! Vámonos, señora Mañuca, que es noche de San Juan y diz que cuando florece la higuera ¡se ven los muertos caminar!

SALEN LOS TRES.

DANDO BRINCOS APARECE EL DIABLO, TRAE UN LATIGO. SE PROYECTAN LUCES ROJIZAS SOBRE LOS LIENZOS BLANCOS. EL CANTOR PERMANECE QUIETO EN SU LUGAR, LOS OTROS PERSONAJES SE AGITAN Y DESPLAZAN:

VARIOS El Maligno anda rondando y no hay luces del Santo.
¿No lo vieron arriba, ensillar su caballo?

CANTOR Dios no le dió su permiso: "No bajís al mundo, Juan, que podís caer en tentación, que allá te han de celebrar."

VARIOS ¡Protégenos San Blas, cúdanos del Malvado!
En presencia ~~lo vide~~ ¡allí mismo estaba!

CANTOR Pronto ¡el conjuro! Cuando está en presencia, no hay más que "las doce palabras redobladas." El Maligno pregunta y hay que saberlas contestar ¡de rodillas! ¡Ahí está!

EL DIABLO SALTA ENTRE ELLOS QUE SE HAN DISPERSADO POR TODA LA ESCENA, HACIENDO RESTALLAR SU LATIGO A TIEMPO QUE HACE LAS PREGUNTAS QUE ELLOS CONTESTAN, TURNÁNDOSE. AL FINAL VAN TOMANDO UN RITMO MAS ACELERADO.

DIABLO Y VARIOS -Amigo ¡diga la una!
Aunque no soy tu amigo te la diré: una que es la una, la Virgen que parió en Belén, y quedó siempre pura.

-Amigo diga las dos.

Aunque tampoco soy tu amigo, te la diré: dos que son las dos las Tablas de la ley, una que es la una, la Virgen que parió en Belén y quedó siempre pura.

-Amigo diga las tres.

Tres que son las tres, la Santísima Trinidad, dos que son las dos, las Tablas de la Ley, una que es la una, la Virgen que parió en Belén y quedó siempre pura.

-Amigo diga las cuatro.

Cuatro que son cuatro, los cuatro evangelistas, tres que son tres, la Santísima Trinidad, dos que son dos, las Tablas de la ley, una que es la una, la Virgen que parió en Belén y quedó siempre pura.

- Amigo diga las cinco.

Cinco que son cinco, las llagas de Jesucristo, cuatro que son cuatro, los cuatro evangelistas, tres que son tres, la Santísima Trinidad, dos que son dos, las Tablas de la Ley, una que es la una, la Virgen que parió en Belén y quedó siempre pura.

-Amigo diga las seis.

Seis que son seis, las candelas del templo de Salomón, cinco que son cinco, las llagas de Jesucristo, cuatro que son cuatro, los evangelistas, tres que son tres, la Santísima Trinidad, dos que son dos, las Tablas de la Ley, una que es la una... Una que es la una... ¡Las muertas salen de la laguna!!!

(LAS TRES MUJERES, DE BLANCO, SURGEN DETRAS DE LOS LIENZOS Y SALEN DE ESCENA RETRODECIENDO. MUSICA INCIDENTAL.)

CANTOR Las Pascualas vuelven a la vida tal tiempo camina hacia atrás!

LOS DEL CORO GIRAN SOBRE SI MISMOS, DICIENDO, COMO EN UNA CADALA:)
 Girando está el tiempo, giramos con él
 Vuelta, vuelta y vuelta ¡nos salimos d'él!

(SALEN DISPARADOS EN TODAS DIRECCIONES. EL DIABLO, ARRIBA EN UN RINCON SE INSTALA A MIRARLOS.)

CANTA TRES VECES UN GALLO (UNO DEL CORO QUE ALETEA)

CANTOR Es la señal. El tiempo ahueca el ala, y en el espacio que nos regala, lo que una vez fué ¡tiene permiso para volver a ser! Amanece en la leyenda: tu saludo, pastor.

ANCORA ENTRA ABAJO ANTONIO ARRIANDO A DOS CORDEROS (QUE SON LOS DEL CORO QUE BALAN Y CAMINAN EN CUATRO PATAS; HINCA RODILLA EN TIERRA:)

ANTONIO Buen día, astro-rey. Que no tengas atraso en tu viaje. Que Dios te guíe por buen camino, lo mismo a mí y a mis corderos.

PRIMERA JORNADA DE LA LEYENDA

(Sale Antonio y se cruza con Mañuca y Carmela que entran con una artesa de madera para lavar y se instalan junto a "la laguna". Las dos Comadres, desde arriba les ayudan a descolgar los lienzos blancos y luego salen, lo mismo el resto del CORO.) SOL DE VERANO, MAÑANA.

CARMELA En un suspiro se fué la mañana, ya está el sol alto. Mire los choroyes ¡llegan a negrear en el cielo! (LAVA CON LOS PIES EN LA LAGUNA, MAÑUCA EN LA ARTESA) Son pájaros muy golosos: en cuando maduran los trigos, bajan de la quebrá'. (MIRANDO) Viene la patrona.

ENTRA ELVIRA, TRAE UN MAPOJO DE ESPIGAS, SE ACERCA A MAÑUCA.

MAÑUCA Ese es oro de valer, niña Elvira: el que brilla en las sementeras. Y usted ¡Dios la guarde! igualito que hombre trabajando en los campos.

ELVIRA Me gusta y tengo costumbre.

MAÑUCA Señoras de su alcurnia ná más cultivan rosas.

ELVIRA ¿No dices que mi abuela era india de esos cerros?

MAÑUCA Y su abuelo ¡raza de conquistadores!

ELVIRA (SALE, RIENDO) De poco me vale para comer.

CARMELA Pero bien que cuida su piel blanca con sombrero y guantes. Pa' ese marido, viejo y tullido que tiene, no han de ser tantos cuidados...digo yo.

MAÑUCA Atrevida ¿ha visto que Misia Elvira le haya faltado?

CARMELA Aquí no, pero tupido corta pa' la ciudad.

MAÑUCA Por trámites, será. El señor es bueno, como pan de Dios.

CARMELA Pero van pa los tres años ¡que ná ni ná!

MAÑUCA Aunque inválido, bien se quieren los dos, murmuradora. Y pa el respeto y compañía.

CARMELA Es que, digo yo, mujer sin hombre en la cama ¿cómo es que anda siempre tan alegre?

MAÑUCA Alegre anda el que siembra, si la cosecha es buena. Vamos pa' dentro, que tengo la cazuela al fuego. (SALEN CON LOS LIENZOS)

SOL DE TARDE, POCO DESPUES DE MEDIODIA.

Es la hora en que Catalina hace la lectura piadosa a su tía Ursula, la hermana muda de Elvira, en el libro ilustrado de "La Leyenda dorada de los Santos" (escrito en el año 1.000). Dos duendes traen escaños, rucza para hilar, atril para el libro.

CATALINA Hoy te leeré el martirio de Santa Agata. (SE SIENTA A LEER)
 "Agata era virgen de gran belleza..." Mira, aquí la pintaron: está desnuda en sus largos cabellos y dos hombres le retuercen los senos con unas tenazas. Dice "en lugar de sangre, brotan dos ríos de leche" ¿milagro, tía? (LA MUDA ASIENTE) "El Consul de Cicilia, en su lujuria, la pretendía por esposa..." ¿Qué quiere decir "lujuria"? (URSULA, DEJA DE HILAR Y LE QUITA EL LIBRO, ESCANDALIZADA) ¿No puedo leer Santa Agata? (CORRE, TRAVIESA) Entonces te voy a representar el martirio de mi santa ¡Santa Catalina! (BAILANDO DESCALZA, CANTA, CON MELODIA DE RONDA INFANTIL:)

Catalina era hija
 la hija de un gran rey
 Sus padre son paganos
 pero ella no lo es

A-f, a-á
 Pinponponlalere
 ¡la de rí de rá!

ARRIBA EN EL CORO, UN ACTOR ACOMPAÑA CON RASGEO DE LAUD Y DOS DUENDES SE DESCUELGAN, JULANDO CON CATALINA MIENTRAS ACTUA ELLA EL "MARTIRIO" LE TIENDEN CUERDAS, LE PONEN UN ESCAÑO PARA "LA RUEDA DEL TORMENTO", ETC., SIN SER VISTOS POR ELLAS.

CATALINA (actuando con una mezcla de inocencia y crueldad sensual y diabólica, ya de "padre" ya de "hija", mimándolo todo:)

-¿A quién rezas, hija mía,
 que te oigo murmurar?
 -le rezó a un Dios, mi padre,
 que tú nunca has de adorar.

-Si de tu Dios no reniegas
 gran castigo te he de dar.

La despojan de sus ropas
 ¡la azotan hasta sangrar! (CON DUENDES, SIMULA
 SER AZOTADA)

-Con un príncipe pagano
 hija ¡te has de desposar!
 -Tengo ya esposo en los cielos
 no le puedo yo faltar.

-¡Que la aten a la rueda
y gran tormento le den!
Con largas uñas de fierro
le rasgen su fina piel.

(MIMICA, ESCANDALO
DE LA MUDA)

Y esa carne ensangrentada
a su rostro le ha lanzado:
-¡Comed de esta mi carne
vos que la habéis engendrado!

(EN EXTASIS)

La encierran en calabozo
con dos maderos en cruz.
¡Ved que limpio tiene el cuerpo
y lleno el rostro de luz!

Acusándola de bruja
ya la arrojan a la mar...
Y la santa por las aguas
¡empieza a caminar!

(CON MALDAD, SIMU-
LANDO DECAPITAR A
URSULA)

Un arcángel en los cielos
le entona un dulce cantar
Entonces...el rey su padre
¡la manda decapitar!

URSULA, furiosa, se levanta tirando el escaño.

CATALINA ¡Culpa de la Santa, tía! ¿Por qué no se casó con el Príncipe? ¿O es pecado "casarse"? Ah...¡cómo quisieras tú pecar! (URSULA SALE INDIGNADA, ELLA LA SIGUE GRITÁNDOLE)
Te hago rabiar por tu bien: dice la Carmela, que cuando las mudas pasan rabia grande ¡les sale el habla!

(OYE VENIR A SU MADRE Y SIMULA LEER CON AIRE INOCENTE.)

ELVIRA (ENTRANDO) ¿Qué pasó con tu tía?

CATALINA Nada, mamacita. Le estaba leyendo, como todas las tardes el libro de los martirios.

ELVIRA ¡Mientes, Catalina. Iba muy alterada.

CATALINA ¿Y quién no? ¡Es terrible ser santa: les cortan los piés, las manos, los senos...! a la de hoy ¡su propio padre la mandó decapitar! (TONO PIO) "En el año del Señor, seiscientos sesenta y tres."

ARRIBA UN DUENDE AGITA UNA CAMPANILLA.

ELVIRA ¡Atiende a tu padre, tengo que ver si Antonio ^{cerró} el corral.

CATALINA (ACTUANDO) "No tengo yo más padre que mi Dios que está en los cielos" (SALE BAILANDO) A-í, a-á, pinponpon lalere laderí derá...

ELVIRA Niña loca...¡te he dicho que no andes descalza! (VUELVEN A AGITAR LA CAMPANILLA ARRIBA) ¡Voy, voy! (SALE HACIA ARRIBA)

ANUCHECE. Revoloteo y chillidos de aves nocturnas.
MAÑUCA y CARMELA ENTRAN A SECTOR PATIO. SOBRE UN BRASERO QUE AVIERTA
MAÑUCA, CARMELA SECA UNA SABANA.

CATALINA (IMITANDO UN PAJARO MITICO, ESCONDIDA) Tué-tué... tuó-tué...

MAÑUCA Martes hoy, martes mañana, martes toda la semana... ¡era usted, niñita, que me asustó!

CATALINA Dijiste que no creías en los chonchones, "máma".

MAÑUCA Na' se pierde con espantarlos. Esos pájaros traen desgracia.

CARMELA Diz que son cabezas de brujos que salen a volar.

CATALINA ¡Me río de tus chonchones, Carmela!

CARMELA Sht. No haga burla que vuelven ligerito a llamarle la atención. Toman la forma de una anciana o de un hombre forastero...

CATALINA Eso me gustó: ¡vuelve, chonchoncito, en forma de hombre forastero, que sea buenmozo para casarme con él! (PASA ARRIBA UN DUENDE ALETEANDO, SE ASUSTAN LAS TRES.) Mañuca...

CARMELA ¡San Cipriano pa'riba, San Cipriano pa'bajo, ahora sí que clarito lo oí aletear!

CATALINA Fué un buho. No existen los chonchones.

CARMELA Miren que no: aquí cerquita una vieja pilló uno y lo azotó, Ave María, con varilla de pulque, hasta que le separó la cabeza del cuerpo. Al otro día ¡amaneció en el pueblo una mujer sin cabeza! Era bruja, pues y comía carne humana.

CATALINA Mi tía cree que es pecado hablar de brujos.

CARMELA Y qué no se le hará pecado: si hasta pa' desvertirse por las noches, se tapa enterita pa' no verse el cuerpo.

CATALINA Mañuca ¿por qué no se ha casado la tía?

MAÑUCA Será porque es muda.

CATALINA ¿No se casan las mudas?

MAÑUCA ¡Qué sé yo, preguntona! (LE EMPIEZA A ESCOBILLAR EL PELO) También que quedó rara, la pobrecita, cuando se desbarrancó en la quebrada. De entonces que perdió el habla.

CARMELA Dicen que fué el mismo día en que se casó misia Elvira y que lo hizo de intento, pa quitarse la vida. (SECA SU SABANA) (MAÑUCA LA FULMINA CON SU MIRADA)

(TRES GOLPES FUERTES Y ALBOROTO DE PERROS)

CATALINA Golpearon al portón ¡mamá, visitas! ¿Quién será?

VOZ DE ANTONIO - Un forastero pregunta por los dueños de aquí.

CATALINA ¿Un forastero? ¡Viene por mí!

CARMELA Jesús... ¡llega con canto de chonchón. (SUJE AL CORO, DONDE HAN ACUDIDO YA LAS CUMADRES Y LA MUCHACHA)

ELVIRA (ENTRANDO SEGUIDA DE URSULA) ¿Quién es, Antonio?

VOZ DE ANTONIO - Uno que extravió el camino.

ELVIRA ¡Hazlo entrar!

EN EL CORO RECITAN: Angel mfo, San Gabriel, Príncipe de los ángeles de la Iglesia Rey, dueño de las Jerarquías, luz mía, amparanos de noche y de día...

ENTRA EL FORASTERO, TRAE MORRAL Y TRAJE DE CAMINANTE. LO MIRAN FIJO LAS TRES MUJERES. APAGON Y LUZ SOBRE EL DIABLO QUE SE DESCUELGA DEL CORO, Y LUEGO BAILA UNA CUECA SOLA:

COMADRES Entre nubes de tormenta, temblando pasó la luna
Es el mal que anda rondando a orillas de la laguna

CANTAN, CUECA: Mi vida quién pasó, quién pasó
bailando cueca
Mi vida y con ca- , con cachos bajo el sombrero
Mi vida me paré- , me parece que fué el Diablo,
Mi vida y "en cuenta," en cuenta del forastero
Mi vida quién pasó bailando cueca.

ZAPATEA EL DIABLO EN EL TABLADO:
(Hablando, mientras animan con tamboreo:)

A sus espuelas de plata
chispitas iba arrancando
y su guitarra escarlata
solita se iba tocando.

(SALEN TODOS.)

ENTRAN MAÑUCA Y CARMELA, SECTOR JARDIN, DOBLANDO EN TRES DOBLECES UNA SÁBANA, ACERCÁNDOSE Y ALEJÁNDOSE; CRUZAN LA ESCENA EN DIAGONAL:

CARMELA ¡Dígame usted, todo el día afanada con estas sábanas!
¿Quién iba a pensar que eran pa' él?

MAÑUCA No trajo caballo ni coche, de a pié no se iba a ir.

CARMELA Esperó la noche de intención: puede ser un "maleante".

MAÑUCA En el habla y en el vestir se ve que tiene educación.

CARMELA Cierto. Si parece el mismito Arcángel San Gabriel. Pero,
¿no le halla en los ojos, un brillo como de Lucifer?

MAÑUCA (SALIENDO AMBAS) En todo cristiano hay mal y hay bien.

ENTRA EL FORASTERO CANTANDO A ELVIRA CON SU GUITARRA:

(Estilo romancero
español)

Soy el vendedor de sueños
dime si quieres comprar
que es muy pobre la doncella
sin romances que soñar

Si precisas medicina
yo te he de medicinar
el amor es agua viva
solo tienes que probar

ELVIRA ¿Qué lo trajo a estas soledades?

FORASTERO Los caninos, que traen y llevan. A orillas de la laguna
perdí el rumbo. Dicen los del lugar que atrae a los fo-
rasteros y no los deja ir. (SACA MARIPOSAS DE SU MORRAL
QUE SE REPRESENTAN EN PROYECCIONES, CON LUCES DE COLORES)

ELVIRA ¡Mariposas! Nunca las vi tan bellas. ¿Para qué las busca?

FORAST. Por verlas. (LE ENSEÑA UNA, CASI TOMÁNDOLA POR EL TALLE,
ELLA SE VE MUY TURBADA) Observe las alas: negro azabache,

con dos gotas de miel...filigranas de lapislázuli...¿Sabía que jamás se repite el mismo dibujo en las alas de mariposa?

ELVIRA (COMO HECHIZADA) No...usted parece saber muchas cosas.¿Cual es su oficio?

FORAST. ¿Cual le gusta?

ELVIRA Caminante, peregrino, cazador de mariposas...

FORAST. O charlatán de pueblo, de esos que venden ungüentos para curar el "mal de ojo."

ELVIRA Y usted ¿qué vende?

FORAST. Lo que me quieran comprar. (LA ACARICIA EN EL ROSTRO) Vi la piel tan fina que la quise acariciar.

ELVIRA No debió.

FORASTERO LA BESA EN LOS LABIOS, ELLA RESPONDE. ARRIBA EL DUENDE AGITA RIENDO LA CAMPANILLA, ELVIRA HUYE DICHIENDO:

ELVIRA ¡Dios me perdone! (SALE EL FORASTERO POR OTRO COSTADO)

CANTA LA MUCHACHA Y DUENDES, IMITANDO AL FORASTERO:

Beso de amor no es pecado
buenos son de recordar
pero deuda le ha dejado
¡que es la de nunca olvidar!

ATMOSFERA ONIRICA, LA ESCENA BAÑADA POR LA INTENSA LUZ LUNAR.

COMADRES: Es noche entrada en la casa
y nadie logra dormir
sueños que la "Grande" sueña
la de "Enmedio" alcanza a oír.

URSULA EN BATÓN BLANCO DE NOCHE SE ACERCA A ELVIRA QUE SE HA TENDIDO SOBRE UNAS PIELES A DORMIR (en sector casa).LLEVA UN CANDELABRO.

ELVIRA (VIENDOLA) Ah, eras tú. Sí, también yo estoy desvelada. La luna llena no me deja dormir. La noche está clara y perfuma fuerte el jazmín...¿qué me miras? ¡Los ojos? Es la llama que los hace relumbrar.(COGE EL CANDELABRO Y SE LO ACERCA AL ROSTRO)También los tuyos están encendidos, hermana. Sí ¡pequeño! ¡de un beso que me dió! (LA MUDA NIEGA Y RETROCEDE ESCANDALIZADA) Ah...¿no lo viste? Pues ¡ya lo sabes! (LA MUDA SE PIERDE ATRAS EN LAS SOMBRAS.)

COMADRES: Y caminan por la casa, caminan por el jardín
la "Pequeña" anda dormida o fingiendo su dormir.

APARECE CATALINA SONAMBULA.CARMELA CRUZA EL PATIO Y AVISA A ELVIRA:

CARMELA Misisá Elvira...mire la niña...

ELVIRA Sht. No hay que hablarle.

CARMELA Dejaría abierta su ventana y la tocó un rayo de luna: eso llama al durmiente a caminar. (ELVIRA LA HACE SALIR)

CATALINA SE DETIENE Y ACARICIA A UN HOMBRE IMAGINARIO.LUEGO SE TIENDE, CABEZA COLGANDO, SOBRE EL ESCANO, COMO ANTES EN LA RUEDA, AYUDADA POR LOS DUENDES Y MURMURA, SENSUAL:

CATALINA La despojan de sus ropas...¡y la besan hasta sangrar!

ELVIRA ¡Hija! (LA TOCA SUAVEMENTE)

- CATALINA (SE INCORPORA; CON VOZ NORMAL) Caminaba sobre las aguas, como Santa Catalina.
- ELVIRA Ese libro de los martirios te perturba el sueño.
- CATALINA Entonces, vino hacia mí el arcángel. (PAUSA) Y me besó.
- ELVIRA ¿El arcángel?
- CATALINA (RIE) No. ¡El Forastero! (DESAFIANTE) Vino por mí.
- ELVIRA ¡Qué cosas se te ocurren, hija!
- CATALINA Y si no ¿por quién? Tú ya estás casada. Y la tía quiere ser mártir.
- ELVIRA (CON UN ESTREMECIMIENTO) ¡Cúbrete hija, la noche está fresca!
- CATALINA Eres tú la que está temblando. (CON MALDAD) ¿Es por el Forastero?
- ELVIRA ¡No! (PAUSA) (BAJANDO LA VOZ) Sí. Por un recuerdo que me trajo. Hace mucho, tendría yo tu edad, pasó uno como él.
- CATALINA Cuenta, mamacita. (SE SIENTA JUNTO A ELLA) ¿Qué hizo? ¿qué habló?
- ELVIRA Cantó una romanza: "El vendedor de sueños". Luego me enseñó unas mariposas, nunca antes las ví tan grandes, tan bellas...
- CATALINA Luego ¿te besó!
- ELVIRA ¡Catalina!
- CATALINA Lo sé, porque este me ha de besar a mí.
- ELVIRA Calla.
- CATALINA Pero, mamá ¡algún día tengo que conocer el amor!
- ELVIRA No con él.
- CATALINA ¿Por qué no?
- ELVIRA (GRITÁNDOLE) Vete a dormir, Catalina.
- CATALINA (RETROCEDIENDO HASTA DESAPARECER ATRAS, EN LAS SOMBRAS, MURMURA) ¿Cómo? Si la noche está con luz...y hay un olor tan fuerte...tan fuerte a jazmín...
- SALE CATALINA Y ENTRA MANUICA. SE QUEDA MIRANDO A ELVIRA. ELLA, DE ESPALDAS, ADIVINA SU PRESENCIA.
- ELVIRA ¡Qué pasa ahora! ¿Es que nadie duerme en esta casa? (LA MIRA) También tú andas sintiendo el olor del jazmín? (CAMBIO) Perdona, vieja. (SE RECUESTA.)

- MAÑUCA ¿Por qué le gritó a la niña?
- ELVIRA ¡Qué sé yo! Sentí celos.
- MAÑUCA Válgame Dios ¿de su hija?
- ELVIRA Quién tuviera su cuerpo gracioso y sus años, sin ataduras...
- MAÑUCA ¿Qué le hizo ese hombre, niña Elvira?
- ELVIRA Me besó, mamá. Y le respondí.
- MAÑUCA ¡Hágale la cruz! El que vaga así, sin rumbo, señal que no tiene bienes que cuidar. No sea que los busque en corral ajeno.
- ELVIRA ¿Crees que hice mal?
- MAÑUCA No se afane: un beso, es poco y ná'. Aunque esté casada, se arregla con una confesión.
- ELVIRA ¿Y si no hay arrepentimiento?
- MAÑUCA Ya le vendrá: La noche se presta a engaño. Cuando aclare el día y se vaya el forastero...
- ELVIRA ¡No! ¡No se irá! (PAUSA, SUAVE) Tú misma dices, Mañuca, que el trabajo del campo no es cosas de mujer. Falta aquí un hombre, por el respeto.
- MAÑUCA (CON ASPAVIENTOS) ¡A un forastero habrían de respetar!
- ELVIRA Le hablaré de los lavaderos de oro. En tiempos del abuelo sacaban unas pepas de oro ¡grandes, así! (PAUSA) Tú sabes que es verdad.
- MAÑUCA Estamos bien sin el oro, niña. ¡Y sin el forastero!
- ELVIRA Pero...
- MAÑUCA Si la ven con hombre joven, van a murmurar.
- ELVIRA No importa lo que digan: importa ¡lo que hay!
- MAÑUCA ¿Y si lo hubiera? (ELVIRA SE ALEJA, INQUIETA, PAUSA) ¿No es amor lo que siente?
- ELVIRA (SE VUELVE CON ENOJO HACIA ELLA) (MURMURA) Amor... (SUBE EL TONO) No tenías que pronunciar la palabra. (SE DEJA CAER EN SU LECHO, DESANIMADA) Ahora, ya está dicha, y no podré renunciar.

- MAÑUCA Santo Dios ¡al forastero?
- ELVIRA No. Al amor que siento. ¡Lo amo, de amor, Mañuca! Al menos
ELVIRA tendré para mis sueños. (SE TOMA DE SUS FALDAS)
- MAÑUCA (LA ACARICIA) Esos...se van hilando, como tejido en el te-
lar. Mucho abultan, pero de pesar ¡no pesan ná! Y el ham-
briento, con mascar aire, no se puede satisfacer. Cúidese
de los sueños, niña.
- ELVIRA Curan la soledad.
- MAÑUCA ¡Mire-ve! ¿Cuando estuvo sola?
- ELVIRA Me besó, máma, y supe que era ese mi mal.
- MAÑUCA Está disvareando.
- ELVIRA ¿Nunca te despiertas, vieja, en esa hora blanca, que no
es la noche, ni es la mañana, y empiezas a hacerte pre-
guntas...que no atinas a contestar?
- MAÑUCA Jesús. Duermo como un tronco, niña. Será de pura ignoran-
cia, digo yo.
- ELVIRA El amor da felicidad, aunque renuncies a vivirlo. ¿Tendré
fuerzas para renunciar?
- MAÑUCA (RIE) ¡Se han visto muertos cargando ~~ladrones~~^{adobes}
- ELVIRA En serio, máma.
- MAÑUCA Bueno, que si Dios manda tentación, ha de mandar fortaleza.
- ELVIRA El mismo amor, me dará fortaleza.
- MAÑUCA El amor es duende muy mañoso: se cuela sin un ruido y se
apodera del cristiano y lo deja hablando solo. Y como él
es dueño, y él manda, aunque duela ¡el que lo sufre no
lo sabe echar!
- ELVIRA Dices bien: apenas empieza y ya no lo quiero perder. Es...
milagroso...Pero, no temas: me sabré cuidar. Me contentará
con verlo, con oírle hablar...
- MAÑUCA ¿Teniéndolo tan cerca, con tan poquito se va a conformar?
- ELVIRA No tengo derecho a más. (SE RECUESTA, MAÑUCA LA ACOMODA
CON CARÍO) Pero, no puedo engañarme, Mañuca: hay algo
que ya me empieza a faltar: que me quiera. Y algo más:
que me lo venga a decir.
- MAÑUCA Virgen Santa ¡casi ná! Perdona si soy intrusa, pero se
me hace, que lo que él siente no es ná tan milagroso.
Duerma, niña, duerma ya. En sueños lo tendrá. Dios le de
muy buenas noches... (SE RETIRA EN PUNTILLAS)

MUSICA SUAVE. SE SUCEDE LA LUZ DEL DIA Y LA NOCHE? ALGUIEN HACE GIRAR EL CHALLANCO (DISCO ORO Y PLATA.) LOS DEL CORO SE SALUDAN DE UN EXTREMO A OTRO:

VARIOS Y buenos días les dé Dios
Y buenas noches
Buenos días, buenas noches, detrás de aquel cerro asoma el sol
Al corral mis corderitos
Al campo, a ramonear
Señora luna, muestra tu cara manchada que en ella se ve retratada la Virgen con el niño montados en el borriquito
Buenas noches, buenos días, la luna adelgaza, el verano se enfría
CORO Y la noche va pariendo sus mañanás
¡hasta enterar una semana!

LUZ DE MEDIODIA. SE ESCUCHA EL FLOJO CACAREO DE LAS GALLINAS PICOTEANDO LA TIERRA.

ARRIBA APARECEN LAS DOS COMADRES Y LA MUCHACABA (Llevan chales del color de las gallinas que aluden abajo Mañuca y Carmela y se desplazan con sus habladuras, como si fueran gallinas. Un campesino con espuelas, se les acerca luego y "les hace la rueda".)

ABAJO ENTRAN MAÑUCA Y CARMELA (Sus delantales tomados por las puntas como si llevaran allí el grano que lanzan a imaginarias gallinas.)

CARMELA Tiqui-tiqui-tí, tiqui-tí... ¿Ha visto, señora Mañuca? ¡Toditas las tardes cortan los dos para la laguna! ¿Qué será lo que hacen, digo yo?

MAÑUCA Tiquitiquitiqui-tí... No sea murmuradora, tendrán mucho que hablar.

CARMELA ¿Y de qué, dígame usted, horas y horas?

MAÑUCA El se ve hombre sabido.

CARMELA Y más que sabido, digo yo, tiquitiqui-tí, tiqui-tí.

MAÑUCA Espánteme a la gallina negra, que le anda pisando los pollos a la colorá'.

CARMELA (SIMULA ESPANTARLA) Sale pa' llá. Mire la "castellana", paré que anda clueca.

MAÑUCA Agárrela, entonces, para echarla a empollar.

CARMELA (CORRIENDO ENTRE LOS CACAREOS) Señora Mañuca ¿no las halla a las tres muy alborotá's?

MAÑUCA Tener un forastero en la casa, es mucha novedad.

CARMELA Eso ¡y algo más! Tiquitiqui-tí, tiqui-tí.

MAÑUCA (A ANTONIO QUE CRUZA CON UN HACHA); Corretée el gallo, don Antonio!

- ANTONIO Te fuiste. ¿Qué tenís vos que andar alborotando el gallinero. (SALE, ECHANDO AL GALLO IMAGINARIO. ARRIBA SE RETIRA EL CAMPESINO. LAS COMADRES SE APRIETAN EN UN EXTREMO, QUIETAS, PARA ESCUCHAR.)
- MANUCA (QUE HA TRAI DO UN CANASTO CON LEGUMBRES, SE SIENTA A DESGRANAR ARVEJAS CON MANUCA) Oiga ¿no pensará irse el forastero?
- MANUCA Qué tanto se preocupa.
- CARMELA Dicen que codicia el oro y las tierras de esta laguna. Donde lo han visto "hacerle la rueda" a la patrona, será.
- MANUCA Vaya...; qué tiene que ver!
- CARMELA Mucho: siendo el patrón tan viejo, ligerito la deja viuda y dueña de aquí.
- MANUCA ¡que en todo vean mala intención!
- CARMELA (ACERCÁNDOSE Y BAJANDO LA VOZ) Es que...él la mira mucho. Y a él ¡lo miran las tres! (HA ENTRADO URSULA CON UN TRAJE ROJO DE LARGA COLA Y SIMULA MIRARSE A UN ESPEJO) Mire...la Muda. Se está bordando un traje de fiesta. Así de un repente tanta elegancia ¿pa' quién será, digo yo? (SALE URSULA, PASA CATALINA, ESTUDIANDO UNA MARIPOSA, CON UN LIBRO) Y la niña... nunca antes le llamaron la atención las mariposas. (SALE CATALINA) Seguro que el forastero la embolisó.
- MANUCA (INDICA ARRIBA A LAS COMADRES) Estese callá, Carmela. (HACIA ELLAS) ¿Se les ofrece algo, comadres?
- (Las comadres y muchacha con cuchicheos se retiran)
- CARMELA Oiga, yo digo que la Muda anda celosa. No es primera vez que en cosa de hombres, la patrona se le quiere adelantar.
- MANUCA ¿De qué está hablando?
- CARMELA Cuentan que cuando el patrón vino a comprarle estas tierras a don Pascual, se fijó de primera en misia Ursula. Pero la otra se le puso delante hasta que se lo quitó.
- MANUCA ¡Manerita de contar las cosas! Ciertamente que el Señor, al ver a la niña Elvira tan alegre de carácter, cambió su parecer. Y si apuraron el casamiento, fué pa' que las tierras quedaran en familia, que de perderlas se moría el abuelo Pascual.
- CARMELA ¿No ve, pues? ¡Talmente! La doña le quitó el marido a la hermana y se quedó dueña de la propiedad.
- MANUCA ¡No fué así!
- CARMELA ¿Es mentira, entonces?
- MANUCA (PAUSA) Ni verdad, ni mentira. Pasa que en los actos del cristiano, a veces entran a mediar dos intenciones. Es bueno, u malo, según lo quieran contar.
- CARMELA ¿No se desbarrancó de intento, entonces, misia Ursula, para quitarse la vida?
- MANUCA Ahora sí...; accidente fué!
- CARMELA Bah...y si no volvió a hablar para representarle a la doña su maldad.
- MANUCA Enmudeció del susto, la pobre criatura. Es como un espanto

que sufre la persona.

CARMELA No habla porque no quiere. ¡Clarito la oí hablar en sueños!

MANUCA (SE LEVANTA) Si la oyó ¡guárdese pa' usté! Vamos a mirar el dulce, que tengo los membrillos en la paila. (SALEN AMBAS)

ENTRAN LAS TRES PASCUALAS: Elvira, con el morral del Forastero, que acaricia, nostálgica. Catalina con su mariposa y su libro. Ursula con su vestido rojo. Se quedan inmóviles como en un tríptico, mientras el CO-RO irrumpe en escena para danzar y cantar LA SAJURIANA. Cuando se alude a cada una de ellas, el DIABLO, danza accionando detrás de cada una. Las tres Pascualas permanecen ajenas, durante este cuadro, sin ver ni oír.

Quando se llegará el día
que el Palomo se decida
esperando las palomas
tienen el alma afligida

Refrán (bailado)

Romerillo verde
morada la flor
a los imposibles
los vence el amor (bis todo el refrán)

Pobrecita la de Enmedio
la voz vuelta para adentro
navegando entre los sueños
el alma fuera 'e su centro

Romerillo verde, etc.

Pobrecita la Pequeña
aprendiendo está el amor
¡lástima de amor de niña
que se aprende con dolor!

Romerillo verde...

Esperando desespera
pobrecita la Mayor
lo que siente su Palomo
aún no sabe si es amor

El palomo está mirando
a las tres quiere tomar
no saben las tres palomas
que el Palomo es Gavilán

Romerillo verde
morada la flor
a los imposibles
los vence el amor

(SALEN LOS DEL CORO, RETOMA LA ACCION ABAJO)

CATALINA (LEYENDO) Las mariposas no nacen con alas, sino en forma de oruga... (VIENDO A ELVIRA) Mamacita ¿sabías que las mariposas no nacen con alas? Esta me la dió él. Me llevará a los

árboles de morera para enseñarme cómo salen del capullo. Me tendrá que alzar en sus brazos, y me ha de besar y entonces ¡se casará conmigo!

ELVIRA Deja de hablar tonterías.

CATALINA ¡Le pediré prestado el vestido de novia a mi tía, ya lo terminó de bordar.

ELVIRA ¿Vestido de novia?

CATALINA Mírala: cortó la capa en tus cortinas de terciopelo, las que guardabas en el baúl. Se lo prueba ante el espejo.

ELVIRA ¡Ursula! (URSULA ESCAPA) Está loca. Las dos están locas. Ese no es un vestido de novia.

CATALINA (TRAE EL LIBRO QUE ESTA SOBRE EL ATRIL) Lo copió de éste, el que lleva Santa Ursula cuando va a desposarse con el Príncipe. Mírala: va en su barquito, tan pequeño, navegando con once mil vírgenes... ¿qué es "ser virgen," mamá? (ELVIRA CALLA, ABSORTA EN SUS IDEAS) Mamá ¿qué quiere decir "lujuria"?

ELVIRA (ARREBATÁNDOLE EL LIBRO) No son lecturas para tu edad. (PAUSA, LA OBSERVA) Mira como andas...ese pelo...esas ropas ¡descalza como un animalito! Catalina, compórtate. Ya no eres una niña.

CATALINA (DANZA, CANTURREANDO) Ya no soy una niña, ya no soy una niña... entonces ¡estoy en edad de casarme! aí-aá-pinponponlalere laderíderá (SALE)

ENTRA MAÑUCA CON UNA LARGA CUCHARA DE PALO; SE QUEDA MIRANDO A ELVIRA.

MAÑUCA ¿Qué pasa, niña Elvira?

ELVIRA Eso quisiera saber. ¿Viste el traje de mi hermana?

MAÑUCA (CONCILIANTE) Pobrecita, en algo tiene que pasar el tiempo. Total esas cortinas, ya no las iba a necesitar.

ELVIRA Vieja, sabes que no es por las cortinas. ¿Y qué dices de Catalina? Sólo habla de casarse.

MAÑUCA Cada edad tiene lo suyo.

ELVIRA De casarse con "él".

MAÑUCA No le haga juicio, lo dice con toda inocencia.

ELVIRA ¿Estás segura?

MAÑUCA Ni siquiera sabe como vienen las criaturitas al mundo, niña. ¿Por qué no le conversa, usted? No sea que aprenda las cosas de mala manera. Hay tanta maldad en los hombres, más cuando ven la inocencia.

ELVIRA ¿Lo dices por "él", Mañuca?

MAÑUCA También es un hombre. Venía a buscarla, para que "apruebe" el dulce. (LLEVANDOLA, SUAVEMENTE) Venga, está hirviendo en la paila.

SALEN AMBAS. LA ESCENA QUEDA VACIA.

LAS COMADRES BAJAN CON UN PEQUEÑO BRASERO Y YERBAS PARA HACER SAHUMERIO; VIENEN CHARLANDO:

COMADRE 1 Ese hombre tiene "pacto", llegó con canto de chonchón.

COMADRE 2 Malos vientos lo trajeron, mal presagio lo anunció.

COMADRE 1 Hagamos el sahumero, comadre, pa' que se vaya.

RECITAN, ABAJO, FRENTE AL HUMO DEL BRASERO:

Romero bendito
de Dios consagrado
que entre lo bueno
que salga lo malo
Señor San Silvestre
del Monte Mayor
cuida de mi casa
y de su alrededor

(ENTRAN MAÑUCA Y CARMELA, CON CANASTOS DE LEGUMBRES)

CARMELA Jesús, las comadres quemando romero...

MAÑUCA Buenas tardes. ¿Para qué el sahumero?

COM. 1 Para espantar las desgracias, señor Mañuca.

COM. 2 Ya ve lo que le pasó al loco Anselmo, el que perdió la razón cuantúa por arar en Viernes Santo...

COM. 1 Y con vaca preñá', con eso pecó dos veces.

COM. 2 Diz que el animal voltió la cabeza y le dijo: "no sentís temor de Dios, Anselmo?" Ahí mesmito el finao enloqueció.

MAÑUCA ¿Finado, dijo? ¿Que murió?

COM. 2 El "aletazo de pájaro", pues, por andar bebiendo con sol alto. Eso endurece el cerebro. Y con el niño de la Comadre Juana, ya son dos los difuntos, y dicen que cuando hay dos, hay tres.

MAÑUCA No esté diciendo... ¿y cómo fué a morir esa criatura?

COM. 1 En la laguna, pues, por arrimarse a la orilla donde chupa "el Cuero".

MAÑUCA Eso es ignorancia, señora: lo que hay, es un remolino.

CARMELA ¡Y si lo han visto, señora Mañuca! Diz que es feazo y que tiene forma de pellejo de animal vacuno. Atienta igual que pulpo pa chuparse al cristiano.

COM. 2 Es Cuero muy hambriento. Años ha, se tragó una carreta enterita, con bueyes y todo. Vamos, comadre, que ya se está dentrando el sol. (SALEN CON EL BRASERO)

ANTONIO (ENTRANDO) Señora Mañuca ¡hace rato que el patrón está llamando, suena y suena la campanilla!

CARMELA Y la patrona... en la laguna.

MAÑUCA (SALIENDO) Qué demora en volver, voy a atenderlo.

CARMELA (BURLONA); Seguro que vuelve! ¿No le pidió la barca?

ANTONIO Mesmamente: pa cruzar a la otra orilla, que conozca el forastero.

CARMELA (MIRA ROMANTICA HACIA ARRIBA) Ya volaron las garzas...y el cielo se está incendiando. Ay ¡quién fuera junco, pa' saber lo que pasa en la laguna!

SALE CON ANTONIO.

LUZ DE OCASO. REFLEJOS DE AGUA.

LA MUCHACHA CANTA UNA TONADA:

Que lo digan los juncos
los juncos de la laguna
que un amor y una desdicha
allí tuvieron su cuna.

Ay amor, ay amor, ayayay
Ay amor ingrato (bis)

Boga, boga, mi remoro
ya la tarde está encendida
para un corazón amante
las redes están tendidas

Ay amor, etc..

EL FORASTERO AYUDA A ELVIRA A BAJAR DE UNA IMAGINARIA BARCA Y LA TOMA EN SUS BRAZOS. LA DEJA. ELLA SE ALEJA DESCONCERTADA.

ELVIRA ¿Por qué me besó?

FORAST. ¿Cómo entrar al huerto y no coger el fruto?

ELVIRA Y ¿por qué habría de cogerlo?

FORAST. ¿Por qué tantos "por qué's"?

ELVIRA (PAUSA) Hay algo que no me dicho...y que desearía oír.

FORAST. Pregunte.

ELVIRA No.No es nada.

FORAST. También tengo una pregunta ¿por qué se casó con un hombre tan mayor?

ELVIRA (DECEPCIONADA) ¿Importa?

FORAST. (SE LE ACERCA Y LA TOMA POR LOS HOMBROS) Eres demasiado joven para vivir con uno que no te vale como marido.

ELVIRA (DESPRENDIENDOSE, LUEGO DE UNA PAUSA) En las nacientes del río hay unos lavaderos de oro. En tiempos del abuelo sacaban pepas, grandes como granos de trigo.

FORAST. Me lo dijo el que llaman "El Perquenco". Parece que tu abuelo hizo fortuna.

ELVIRA Pero murió sin nada. Dicen que hay un "entierro", allí donde están las tres pataguas. Han visto moverse lucos.

FORAST. Y ¿tú quieres que yo busque ese entierro? ¿O que explote los lavaderos?

ELVIRA No.Como dice Mañuca: "el oro de ley se encuentra labrando la tierra." De eso te quería hablar: hace falta un hombre para la vigilancia. (PAUSA) A los peones

- ELVIRA no les gusta el mandato de mujer.
- FORAST. ¿Esa era tu pregunta?
- ELVIRA No. (PAUSA) La tengo en la boca, pero se niega a salir.
- FORAST. No seas niña. Dila.
- ELVIRA No puedo. Más tarde. Quizá... esta noche.
- FORAST. Sí. ¡Que sea esta noche! ¿También tú lo deseas? (LA COGE POR EL TALLE, APASIONADO)
- ELVIRA (CON MIEDO) Desear ¿qué?
- FORAST. Desde que vine estoy deseando entrar en tu lecho. No lo hice... por el respeto.
- ELVIRA ¡Y no habías de respetar! El está enfermo. Pero no muerto.
- FORAST. En ello no tiene que ver el marido, sino lo que la mujer siente.
- ELVIRA Siento... que no debo.
- FORAST. ¿Eres creyente?
- ELVIRA No soy una santa, pero "eso" no puedo.
- FORAST. Mientras más te niegues, más despiertas en mí el ardor.
- ELVIRA (EN UN GRITO DE ANGUSTIA) ¡Ardor no es la palabra!
- FORAST. Entonces ¡llámalo amor! (LA BESA) De las tres eres la más bella. ¿Me dejarás entrar en tu alcoba?
- ELVIRA ¡No!
- FORAST. ¿Temes que murmuren?
- ELVIRA Eso, además.
- FORAST. Una noche juntos ¿no lo vale?
- ELVIRA Es que... ¡sólo conozco un modo de vivir! Si llamo a escándalo ¿cómo me mirarán los míos, mi hija, mi esposo, mi hermana... y todos los que cuando te vayas seguirán conmigo?
- FORAST. (JUGANDO CON ELLA) Entiendo. Quieres que me marche.
- ELVIRA (SE ABRAZA DE EL, DESESPERADA) No. (MURMURA) Esta noche dejaré entornada la puerta...
- FORAST. Esta noche, no: ahora. (LA TOMA EN SUS BRAZOS. EL DIABLO QUE ESTA OBSERVANDO LOS CUBRE CON SU CAPA. SALEN LOS TRES.)

CAMBIO DE LUCES, PARA DAR LA CAIDA DE LA NOCHE EN LA CASA.

Se escucha el cultrún (tambor) monótono de los mapuches en lejanía. Entran Antonio, que trae leña y Carmela.

- CARMELA ¿Oyó? Ya andan los indios con el cultrún.
- ANTONIO Sienten el olor de la lluvia. Tienen que espantarla, que no embrome las cosechas.
- CARMELA ¿Irá a caer agua?
- ANTONIO La luna traía anoche los cachitos pa'l norte.

ENTRA MAÑUCA, ALTERADA, SEGUIDA DE CATALINA.

CARMELA ¿Qué pasa, señora Mañuca?

MAÑUCA ¡Es el señor! Si parece que está al morir... los ojos fuera de las órbitas y el habla que no le sale. (A CATALINA); Vaya usted, niñita, que entiende de sus remedios!

CATALINA (TOMANDOSE TEMEROSA DE SUS FALDAS) ¿Y si se muere?

CARMELA No la nombre a la "pelá'" que eso es llamarla. (1)

MAÑUCA ¡Ni Dios quiera! (SE SANTIGUA) Antonio, busque un hombre que vaya al pueblo de un galope, a ver si encuentra el doctor.

ANTONIO Andan todos en la era, tapando el trigo por si cae un charrón.

MAÑUCA Vaya usted, Carmela, a buscar el señor cura.

CARMELA ¿Tan mal lo halla?

MAÑUCA Los curas de atender dijuntos, algo sabrán de medecina. Y si no... tiene que darle los auxilios...

CARMELA Mire, ¿que no es la patrona? Llorando viene.

MAÑUCA Pobrecita, tendría anuncio.

ENTRA ELVIRA: trae sueltos y en desorden sus largos cabellos y se ven sus ojos con lágrimas. Se detiene asustada al verlos reunidos.

ELVIRA ¿Pasa algo?

CATALINA ¡Mi papá se muere!

MAÑUCA Calle, criatura. (A ELVIRA) Es el ataque, niña.

Elvira entra de prisa, al sector casa, desaparece unos instantes. Todos aguardan, serios.

Vuelve a surgir Elvira, y se queda, como detenida en el umbral. Toma sus cabellos y se los echa sobre el rostro, como si fuera un velo de viuda -según la antigua tradición- y mientras habla, va cayendo de rodillas, hasta tocar el suelo con su frente:

ELVIRA Está muerto. Y tiene en su rostro el espanto. De morir así, solo... ¡y sin los auxilios! Dios me quiso castigar, Dios me quiso castigar... ¡Dios me quiso castigar!

REDOBLES DE PERCUSION, SE APAGAN LENTAMENTE LAS LUCES.

(Fin de la "Primera Jornada de la Leyenda" y de la primera parte de la obra.)

(1) La Pelá' (la pelada, calva) como se designa en el pueblo a la muerte.

S E G U N D A P A R T E

SEGUNDA JORNADA DE LA LEYENDA

ARRIBA: Reconstitución simbólica de un "velorio de angelito" (tradicción campesina para velar a los niños pequeños: se le viste con una túnica y alitas de papel y se le sienta sobre un mueble alto, con flores y cirios)

A un costado están los campesinos, en el otro las mujeres. Dialogan:

- Los hombres - Lo acompaño en su desgracia, compadre.
 - Suerte que el Cuero devolvió al niño para hacerle el velorio.
 - Sírvase un trago de "gloria'o" pa' quitar la pena.
- Las mujeres - Acompañándola en su desgracia, señora Juana.
 - Aquí le traigo un caldito de gallina bien reponedor pa' sus penas.
 - No lo llore, comadre, que eso le demora la entrada al cielo.
- Los hombres - Con el patrón y el loco Anselmo, ya son tres los muertos.
 - Se ceba la "Pelá'": viene por uno y dice "pa no perder viaje me llevo otros dos."

CANTA UNA MUJER (CANTO TRADICIONAL DE VELORIO DE ANGELITO)

Como puecen Angelito floreció
 alitas de papel sentadito donde está
 parece un botón de rosa
 que reventando está

Se despide el angelito
 con sus luces cristalinas
 "Adiós mis queridos padres
 adiós dichosa madrina"

Que pasen las penas luego
 capullito de azucena
 los niñitos que se han muerto
 son cuerdas de una vihuela

ARRIBA BAJA LA LUZ Y SE ILUMINA ABAJO DONDE HAN ENTRADO CATALINA Y MAÑUCA. TOMAN MATE JUNTO AL BRASERO.

- MAÑUCA Es la madrina que despide al angelito.
- CATALINA ¿Angelito?
- MAÑUCA Los niños que mueren en la inocencia van derecho al cielo.
- CATALINA ¿Cómo pueden tenerlo ahí, tieso, sentado en una silla y con alas de papel!
- MAÑUCA De qué se admira, es la costumbre. Así los padres quedan conformes. Puede no haber pa' remedio, pero pa vestir al angelito y hacerle su fiesta, no puede faltar. Así se aseguran que tienen arriba quién los cuide y les abra las puertas del cielo cuando ellos mueran.

MAÑUCA

CATALINA ¿Por qué no vuelve mi mamá, Mañuca?

MAÑUCA

Los trámites de entierro son largos; más ahora que quedó viuda, estará ocupada con los papeles de la propiedad.

MAÑUCA

CATALINA

Viuda... entonces ¿se puede volver a casar como la señora Antuca?

FLORO

MAÑUCA

Benaiga. La señora Antuca ya enterró dos maridos y al que tiene ahora se le está poniendo cara de difunto.

CATALINA

Entonces... ¡mi mamá puede casarse con el Forastero!

MAÑUCA

¡Ni Dios lo quiera!

CARMELA

(ENTRANDO) Pero puede quererlo el diablo. (SE ESCUCHA ALBOROTO DE VOCES) Jesús, ya se están peleando los hombres en el velorio.

FORAST.

MAÑUCA

Entrese a la casa, niñita. (LA EMPUJA, SALE CATALINA) Dos días que no se "orean" del vino.

CARMELA

Ayer el Perquenco le sacó a relucir injurias pasadas a don Floro. Por poco se matan.

MAÑUCA

Eso tienen los velorios: requiere vino y el vino trae pendencia.

CARMELA

Mire quién viene: el Forastero y de atrás, don Floro.

MAÑUCA

(APARTÁNDOSE CON CARMELA) Cúidese de don Floro: anda con el vino malo. (HAN ENTRADO FORASTERO Y FLORO)

FLORO

Y muy malo, córrase, señora.

MAÑUCA Y CARMELA SUBEN AL CORD, DONDE SE AGRUPAN LOS DEMAS A MIRAR.

FORASTERO

¿Qué pasa, don Floro?

FLORO

Deje el "don" que no vengo en la buena.

FORASTERO

Entonces diga y se acaba.

FLORO

No me saque voz autoritaria que pa' mí no reza mandato suyo,

FORAST.

Me supongo que es por los lavaderos de oro.

FLORO

Mal supone: se trata de la patrona. No es pa' usted y ante mí tiene que responder. (SACA SU CUCHILLA CURVA)

VARIOS, CORO

- Jesús ya sacó el corvo...

- ¡Dios ampare al Forastero!

FORAST.

- Tranquilo. ¿Qué hay con su patrona?

FLORO

- La anduvo requiriendo de amores el mismo día en que se fatalizó el patrón.

MUCHACHA

- Tío Floro ¿qué tienes que ver tú en asunto de amores?

FLORO

- Mucho, sobrina, tocante a la honra. El patrón, cuando quedó lisiado, me hizo encargo d'ella.

COMADRE 1

- ¡Santo cielo, don Floro viene en cuenta del finado patrón!

COMADRE 2

- ¡Y por sus ojos lo está mirando!

FLORO

(DESAFIANTE) ¡Saca el fierro, condena'o!

FORAST.

No tengo.

FLORO Eso se arregla que a mí uno me está sobrando. (LANZA EL OTRO CUCHILLO QUE SE CLAVA EN EL SUELO.)

ENTRE LAS EXCLAMACIONES DEL CORO, SALTA EL PERQUENCO, JOVEN, CON MOVIMIENTOS FELINOS Y RECOGE EL CUCHILLO; APARTANDO AL FORASTERO, DESAFIA A FLORO.

FLORO No te metái vos, Perquenco, que no es ná por los lavaderos.

PERQUENCO Será por lo otro, entonces. Si venís en cuenta del finado patrón, yo vengo en cuenta de mi difunto hermano, el que mandaste al purgatorio, con la barriga abierta y sin confesión. (SE DESPLAZAN, AMENANTE UNO, A LA DEFENSIVA EL OTRO)

FLORO Lo de tu hermano quedó arreglado cuando el tribunal dictó sentencia.

PERQUENCO Los jueces no son santos de mi devoción: apróntate que te llegó la hora, desgracia'o.

FLORO Es cosa tuya si querís seguir a tu hermano "al patio de los callados".

PERQUENCO Habla menos y pelea: en la cancha se ven los gallos.

Pelean, defendiéndose con su poncho enrollado en el brazo izquierdo, y semejan dos gallos de pelea, desplazándose en rueda, aleteando. Arriba, siguen la lucha, animándolos o con exclamaciones de miedo. El DIABLO se ha instalado a mirar la pelea.

VARIOS, CORO- ¡Jesús que están acalorados!
- Y ligerito uno va a quedar frío.
- No afloje don Floro.
- ¡Virgen Santa!

Perquenco hiere a don Floro, baja Antonio y lo ayuda a levantarse; el Forastero le arrebató el cuchillo al Perquenco y sale ayudando a Floro.

ARRIBA CARMELA Y MAÑUCA COMENTAN:

CARMELA Buen dar con don Floro, arriesgar la vida por ná'.

MAÑUCA ¿No es 'Ná' la honra de la patrona? Agora sí... (TRUENOS)

CARMELA ¡Se enojó Dios! (SALEN ECHANDOSE LOS CHALES SOBRE LA CABEZA)

ARRIBA: ENTRE LUCES INTERMITENTES APARECE EL DIABLO CON UN GRAN TAMBOR Y LO BATE IMITANDO LOS TRUENOS. LAS COMADRES CANTAN UNA REFALOSA; LA BAILA EL DIABLO CON LA MUERTE (MUCHACHA CON MASCARA) (DANZA ZAPATEADA)

La refalosa al diablo vieron
zapateando en la tempestad
La guitarra la toca el viento
y los truenos son el tañar

CORO A la refalosa el diablo
buen dar con la refalá'
metido anda en los velorios
dejando la tendalá'

FORASTERO

MAÑUCA

(MINTIENDO)
jados.

La refalosa al diablo vieron
bailando con la "Pelá"
con su pañuelo que arde en llamas
le hace la rueda a la condená'

CATALINA

MAÑUCA

CORO Y ZAPATEADO

Can.

A la refalosa el diablo...etc.

MAÑUCA Y ANTONIO ENTRAN, SE ESCUCHA UN GRITO AGUDO DE MUJER

ANTONIO

¿Qué grito es ese, señora Mañuca?

MAÑUCA

El viento ha sido. Dios Santo ¡paré' que salieron toditos
los brujos de las cuevas de Salamanca! (SE VA ANTONIO)

CATALINA

CATALINA

(APARECE EN CAMISON) ¡Máma, oí un grito en el cuarto de mi
tía!

MAÑUCA

Aguárdese niñita...venteándose con este tiempo. (LA CUBRE CON
su CHAL) Entrese a la casa.

FORASTERO

(VIENE DETRAS DE CATALINA, CON UNA LAMPARA DE KEROSENE) Tam-
bién a mí me pareció escuchar...

MAÑUCA

CATALINA

(MINTIENDO) Es la tormenta que anda alborotando en los te-
jados.

CATALINA

Mi tía siempre se asusta con los truenos.

MAÑUCA

No diga disparates y vuelva a su cama.

CATALINA

CATALINA

(COQUETA, MIRANDO AL FORASTERO) Es que a mí también me asus-
tan.

MAÑUCA

Embustera ¿cuando le tuvo miedo a la tormenta, usted? (SALE)

MUSICA SUAVE DEL TEMA DE CATALINA (Ronda infantil).

Catalina se sienta en el suelo y el Forastero inicia su juego de con-
quista.

FORASTERO

¿Por qué te asustan los truenos?

CATALINA

Porque...después cae un rayo.

FORAST.

Es a la inversa, pequeña. Cuando escuchas el trueno ya el
peligro del rayo ha pasado.

CATALINA

¿Cómo así? ¿Por qué?

FORAST.

Porque la luz viaja más veloz que las ondas sonoras.

CATALINA

(FASCINADA) ¿Viaja la luz? ¿Y por donde?

FORAST.

Por el espacio.

CATALINA

¿Es cosa de magia?

FORAST.

Si quieres...(SE LE ACERCA, ELLA SE RETIRA CON PUDOR)

CATALINA

Lo mismo que cuando las mariposas salen del...del...

FORAST.

Capullo.

CATALINA

En la...¿cómo dijo que se llamaba?

FORAST.

Metamorfosis. (EL LA TOMA POR EL TALLE, ELLA RIE Y SE
ALEJA, DICIENDO:)

URSULA VA A
CATALINA ¡Quiero verlo! ¿Cuándo me llevará a las moreras?

FORAST. Mañana si sale el sol.

CATALINA ¡Tendrá que salir!

MAÑUCA (ENTRANDO) Misia Ursulita no está en su cuarto. Vuelva a la cama, doña, que tengo que ir a mirarla afuera ¿donde habrá ido con esta tormenta? (SE LLEVA A CATALINA, SALEN AMBAS)

LUZ INTERMITENTE.

ARRIBA EL DIABLO BATE SU TAMBOR IMITANDO LOS TRUENOS. (Montaje musical)

Entra Ursula con su traje de fantasía y su larga capa de terciopelo. Un velo la cubre. Junto con entrar ella, entra arriba la muchacha y se queda en un extremo. Los 2 duendes cruzan abajo haciendo piruetas en torno a Ursula que parece desconcertada, huyendo de la tormenta.

LA MUCHACHA Santa Ursula ya viene
 navegando con el viento
 Once mil vírgenes trae
 guardianas de su silencio

Ursula va a entrar a sector casa, el Forastero se le acerca. Ella intenta huir, él le cierra el paso, la toma por los hombros; ella se queda paralizada por la sorpresa.

FORASTERO No la dejaré ir hasta que amaine la tormenta: el diablo anda en los tejados y dicen que ataca a las doncellas vírgenes. Santa Ursula, con su traje de bodas...navegando rumbo al martirio. (LE QUITA EL VELO Y SUELTA SUS LARGOS CABELLOS) Como en la estampa del libro. (PAUSA) De las tres, es la más bella. (ROZA LOS LABIOS DE URSULA CON SUS DEDOS) ¿Qué misterio se esconde aquí?

SE PROYECTA AL CENTRO UNA GRAN MARIPOSA DE LUZ, INMOVIL. LA MUCHACHA HABLA POR URSULA, ARRIBA:

MUCHACHA Fuerte me grita el silencio
 mis palabras se atropellan
 me suben a la garganta
 en la lengua se me enredan

FORAST. La pasión está en sus ojos.

MUCHACHA ¡Sosiégate en mi alma
 Ay, mariposa de luz!

FORAST. Diga ¿Cual es su secreto?

MUCHACHA Mis labios están sellados
 con dos maderos en cruz.

FORAST. ¿Por qué teniendo voz se niega a hablar? (LA ABRAZA) ¿Por qué se castiga con el silencio? ¿Qué le han hecho?

CON UN TRONAR MAS FUERTE, URSULA SE ABANDONA EN BRAZOS DEL FORASTERO Y EL TOMANDOLA EN SUS BRAZOS LA SACA, EL DIABLO HA DEJADO EL TAMBOR Y CORRE A CUBRIRLOS CON SU CAPA.

CATALINA, SIEMPRE EN CAMISON LOS HA VISTO SALIR. SE ECHA AL SUELO Y LLORA DESCONSOLADA. MAÑUCA QUE REGRESA SE LA QUEDA MIRANDO EXTRAÑADA.

MAÑUCA ¿Qué le pasó a mi niña? (SE SIENTA JUNTO A ELLA) Uy, como se salió el río de madre. (SECA SUS LAGRIMAS)

CATALINA Lo quiero, máma.

MAÑUCA Si sé que lo quiere, pero no llore.

CATALINA ¿Qué voy a hacer, Mañuquita?

MAÑUCA ¡Qué va a hacer, pues! Cuando duele el querer, hay que sufrirlo pa' que se le pase.

CATALINA No se me va a pasar...

MAÑUCA Miren que no. Sabido es que el primer amor nunca resulta.

CATALINA Entonces ¿él no se va a casar conmigo?

MAÑUCA ¡Miren lo que discurre! (SERIA) El no es hombre pa'usté. Es de los que andan los caminos, sin echar raíz. Ya, deje de llorar, niña, que agua tenemos de sobra allá afuera.

CATALINA ¿Se va a ir, máma?

MAÑUCA Algún día tendrá que seguir sus rumbos.

CATALINA Si él se va ¡me voy a morir!

MAÑUCA No se muera ná, mejor, que le tengo una adivinanza nueva. A ver si me la pilla: "un viejo caripela'o, tiene la cara al desaire; todos preguntan por él y él no pregunta por nadie."

CATALINA ¿Nueva? ¡Es más vieja!

MAÑUCA ¡Píllemla, pues!

CATALINA El camino. (SE ECHA A LLORAR DE NUEVO)

MAÑUCA Diga, no llore tanto que mañana va a amanecer con los ojos hinchados y la carita fea.

CATALINA (REACCIONANDO) Mañana... mañana me pondré el vestido amarillo con cintas.

MAÑUCA ¿Y no está de luto, niña?

CATALINA ¡Déjame ponérmelo, Mañuquita! (MISTERIOSA) Voy a dar un paseo.

MAÑUCA ¡Jesús, con este tiempo!

CATALINA ¿No crees que mañana va a salir el sol?

MAÑUCA Dificulto.

CATALINA ¡Tiene que salir, máma, tiene que salir!

MAÑUCA Bueno, si tanto le preocupa, le vamos a hacer una invocación a San Isidro. (SE LA LLEVA Y SE LES OYE DECIR A AMBAS DESDE AFUERA:)

MAÑUCA Hay que hacerle el pedido tres veces, así: "San Isidro, labrador, ruega a Dios que salga el sol".

VOZ DE CATALINA: "San Isidro, labrador, ruega a Dios que salga el sol." etc

MUSICA INCIDENTAL, TEMA RONDA INFANTIL: arriba aparece "San Isidro" con larga barba, aureola y traje de campesino. Cuelga un sol anaranjado. LUZ BRILLANTE.

MAÑUCA Y CARMELA ENTRAN CON CESTA CON ROPA BLANCA. SE ESCUCHA UN CARRUAJE A LO LEJOS.

CARMELA Vamos a tender las sábanas antes de que el sol se arrepienta. ¿Salió el coche al camino?

MAÑUCA Van a la estación a recoger a la patrona.

CARMELA Bueno está que vuelva: ¿oyó el trajín anoche?

MAÑUCA Arreció fuerte la tormenta.

CARMELA De otro trajín le hablo yo. El Forastero cruzó para su cuarto con la Muda desmayá' en los brazos. Seguro que la deshonró.

MAÑUCA ¿Qué está diciendo?

CARMELA Con estos ojos los vide. (SALE RIENDO CON LA CESTA)

MAÑUCA (SE SANTIGUA) Virgen Santa. (PAUSA) Por eso lloraba mi niña. (LLAMANDO) ¡Catalina, Catalina! (ANTONIO CRUZA AL FONDO) ¿Ha visto a mi niña, don Antonio?

ANTONIO La vi salir con el Forastero ¿No le dió su permiso, usté?

MAÑUCA (ALTERADA) ¿Y para qué lado fueron?

ANTONIO Por el maizal tomaron, hacia las moreras.

MAÑUCA ¿Hará mucho?

ANTONIO (INDICANDO) En aquel cerro la sombra del espino estaba incliná'.

MAÑUCA ¡Y ya está de punta! (SALE ANTONIO Y MAÑUCA SE ALEJA DE PRISA DICIENDO) Virgen Santa, ponme alitas en los piés.

ARRIBA ENTRAN EXCITADAS LAS DOS COMADRES, ARRASTRANDO A LA MUCHACHA:

COMADRE 1 Se fueron a las moreras y solitos ¡dígame usté!

COMADRE 2 Ella tiene buenos ojos ¡que mire y diga lo que ve!

MUCHACHA Veo el sol como toronja con sus dardos amarillos alumbrando las mazorcas del maizal recién llovido

COMADRES Buen dar que es 'aturdí' lo vemos, igual que usté

MUCHACHA Son muy altas las hileras y el sol brilla hasta cegar

COMADRES Si se trepa a aquella higuera los alcanza a divisar

MUCHACHA Ya llegan a las moreras en sus brazos la está alzando

A callar, que ya en la rama
los palomos están piando

ABAJO: LOS DUENDES SIMULAN UN ARBOL.

Entra Catalina con su traje amarillo y tras ella el Forastero.

FORASTERO (ALZANDOLA) Mira: algo se agita en la hoja de morera.

CATALINA ¡Es un ovillo de seda fina!

FORAST. El capullo que tejió la oruga.

CATALINA No me alce en brazos: ya no soy una niña. (EL LA DEJA EN TIERRA) ¿Saldrá pronto la mariposa?

FORAST. Se estremece. Veo ya sus alas: las abre, las agita...

CATALINA ¡Ya es doncella! Diga pronto ¿cómo viste?

FORAST. Traje blanco y amarillo, con círculos de oro, incrustados de rubí...

CATALINA ¡Cintas de terciopelo y capa carmesí! Es el traje de novia.

FORASTERO Quieta. (LA RETIENE JUNTO A EL, MIRANDO) Bate las alas, ya está fuera. Ahora emprende el vuelo nupcial.

SE PROYECTAN, EN LUCES DE COLORES, MARIPOSAS QUE SE AGITAN POR TODA LA ESCENA. CATALINA CORRE DE UN LADO A OTRO, FASCINADA, MIRANDOLAS.

CATALINA ¡Mire! La novia tiene su cortejo ¿dónde van?

FORAST. Se aleja llamando al macho. Pronto será la boda.

CATALINA ¡Quién como la mariposa! (CESA PROYECCION) ¿Ya no regresa?

FORASTERO Volverá luego a poner sus huevos en otra hoja de morera.

CATALINA ¿Y después?

FORASTERO Con un suspiro, se dejará morir.

CATALINA ¿Tan pronto?

FORASTERO Su vida es breve, pero muy hermosa.

CATALINA ¡Qué importa que muera si fué tan feliz! (SERIA) Dice Mañana que usted se irá de aquí.

FORASTERO No me puedo quedar para siempre, pequeña Catalina.

CATALINA ¿Cuándo se irá?

FORASTERO Hoy, mañana, algún día.

CATALINA Por favor, lléveme con usted.

FORASTERO ¿Llévarte dónde?

CATALINA Donde quiera que vaya.

FORASTERO Pensé que estabas a gusto aquí.

CATALINA Eso era antes.

FORASTERO ¿Antes?

CATALINA (CORRE A UN EXTREMO Y DICE SIN MIRARLO) Es que yo... ¡estoy enamorada de usted!

FORASTERO ^{ES} Pequeña, no sabes lo que dices.

CATALINA Lo sé. Y deje de llamarme "pequeña". Tengo 15 años y voy a cumplir 16. (SUBITAMENTE SE ABRAZA DE SUS PIERNAS) Por favor ¡lléveme con usted!

FORASTERO Pero...

CATALINA Si no me lleva ¡me dejaré morir!

FORASTERO (HACIENDOLA INCORPORARSE) ¿Como la mariposa?

CATALINA Lo digo en serio: iré a nadar a la laguna, de orilla a orilla, hasta que me falte el resuello.

FORASTERO (LA ACARICIA, PATERNAL) Entonces bajarás hasta el fondo donde te aguarda un príncipe, para llevarte a su palacio de algas de cristal. (LA BESA EN EL PELO)

CATALINA (ALEJANDOSE); No me gustan los cuentos de hada! (CAMBIO, SUPLICA, INFANTIL); Lléveme, por favor! (VUELVEN LAS PROYECCIONES DE MARIPOSAS Y ELLA CORRE NUEVAMENTE MARAVILLADA) Mire: la novia y su cortejo vuelan hacia el maizal... (CORRE, SALIENDO DE ESCENA)

FORASTERO ¡Espera, ven acá!

CATALINA (VOZ DE) ¡Alcánceme si puede!

MIENTRAS COBRAN VIDA LAS COMADRES ARRIBA, SE LES VERA A ELLOS ENTRAR Y SALIR, EL PERSIGUIENDOLA A ELLA Y REALIZANDO LO QUE CUENTA LA MUCHACHA A LAS COMADRES, EN EL CORO.

MUCHACHA Se oyen risas y revuelos
ella escapa, él la persigue,
se espantan entre las matas
un zorzal y dos perdices

Veo aureola de abejorros
y collar de mariposas
y una larga cabellera
enredada en las mazorcas (HAN ENTRADO AHORA LOS DOS)

COMADRES No es un juego inocente
el alma tengo en la boca
diga que hace el forastero
diga si ella lo provoca (LA TIRONEAN EXITADAS DE LA FALDA, TRATANDO DE VER.)

MUCHACHA El la abraza...la derriba
¡ella parece gritar!
Sus "ayes" son tan bajitos...
¡no se alcanzan a escuchar! (ESCUCHAN LAS TRES)

COMADRES Si no quiere que la escuchen
¡la perdida, la malvada!
Deshonrada está en los surcos
¡y no quiere ser salvada! (PAUSA: TRATAN DE ESCUCHAR)

MUCHACHA El ha abierto su corpiño
¡bello fruto deja ver!
¡Ay, la fruta de ese huerto
él la quisiera morder!

CATALINA

LAS COMADRES ARRASTRAN FUERA A LA MUCHACHA QUE ESTA AHORA MAS EXCITADA QUE ELLAS:

COMADRES Vamos pronto a dar aviso, ese hombre es Satanás.

SALEN, ARRIBA, LAS TRES.

CATALINA SE LEVANTA Y VE QUE ESTA ABIERTO SU VESTIDO, SE CUBRE PUDOROSA Y LO MIRA A EL CON RECELO.

CATALINA ¿Por qué me derribó?

FORASTERO No fué de intención. (MUY ALTERADO LA COGE DESDE ATRAS POR LOS HOMBROS Y LE HABLA CON VOZ SUAVE) Corre otra vez y te alcanzo.

CATALINA Me desabrochó el vestido...

FORASTERO Te queda estrecho, solo se abrió; deja que te ayude. No me mires con esos ojos, no quiero hacerte daño ¿cómo podría? No eres más que una niña...pero ¡de las tres, tú eres la más bella! Te quiero mucho, Catalina.

CATALINA (ESCAPANDO Y DEJANDOSE ABRAZAR) ¿Me quiere "de amor"? (EL ASIENTE Y LA BESA EN LOS LABIOS SIN PODER CONTENERSE)
(ELLA RETROCEDE, CERRANDO LOS OJOS Y EXCLAMA) Me quiere y me besó, entonces ¡se casará conmigo!

EL LA TOMA EN SUS BRAZOS Y EL DIABLO QUE LOS ESPIABA, DE UN SALTO SE ACERCA Y LOS CUBRE CON SU CAPA.

ENTRA MAÑUCA CORRIENDO.

MAÑUCA ¡Niña Catalina!

CATALINA (CORRIENDO A SUS BRAZOS) ¡Me ama y se va a casar conmigo!

ENTRA ELVIRA, ARRIBA, VESTIDA DE LUTO, CON UNA FUSTA EN SUS MANOS. LUEGO ENTRA URSULA, FUERA DE SI, Y DEJA ESCAPAR UN GRITO RONCO; TRAS ELLA HA ENTRADO CARMELA QUE TRATA DE RETENERLA MIENTRAS SE DEBATE COMO SI HUBIERA PERDIDO LA RAZON.

ELVIRA (FULMINANDO CON SUS OJOS AL FORASTERO) ¡Fuera con él!

SURGEN LOS TRES CAMPESINOS MONTADOS EN CABALLITOS DE PALO Y CABEZA DE PAJA (los que espantan al demonio, según tradición mapuche) Y PERSIGUEN AL FORASTERO QUE ESCAPA, MIENTRAS EL DIABLO, ARRIBA DISFRUTA CON LA ESCENA Y CUBRIENDOLO LUEGO AL FORASTERO CON SU CAPA SE LO LLEVA.

La escena es acompañada de una música incidental con cultrún y trutruca mapuche.

APAGON

(fin de la "Segunda Jornada de la Leyenda")

TERCERA JORNADA DE LA LEYENDA

COMADRE 1

COMADRE 2

LUZ TRISTE INVERNAL.

CANCION DEL "CANTOR" (Melodía de la canción tradicional "El Pavo", con acompañamiento de percusión.)

COMADRE 1

EL CANTOR

Ya han pasado muchas lunas (bis)
el Palomo echó a volar

Llueve, llueve en la laguna
triste queda el palomar

(RITMO ACELERADO)

Tres palomitas lloran
no hay consuelo
no hay consuelo
Porque el Palomo ingrato
emprendió el vuelo
emprendió el vuelo

APARECEN ARRIBA LAS DOS COMADRES, POR LOS EXTREMOS, ENVUELTAS EN CHALES OSCUROS Y CON CESTAS, SE HABLAN, COMO SI ESTUVIERAN LEJOS UNA DE OTRA:

COMADRE 1 ¿Adonde va, comadre, con este aguacero?

COMADRE 2 A vender mis gallinitas: el zorro se cebó en mi gallinero.

COMADRE 1 El diablo anda en esto: a mí se me murió el cordero.

COMADRE 2 Mis papas se perdieron, toditas azumagá's

COMADRE 1 Y en mi casa ¡no hay de ná! (SALEN AMBAS)

EL CANTOR CONTINUA CANTANDO:

Ya no hay peces en las redes (bis)
ni se ve fruto en la orilla
Y los surcos anegados
ya no guardan la semilla

Tres palomitas lloran
no hay consuelo
no hay consuelo
lloran a su palomo
que emprendió el vuelo
que emprendió el vuelo

MAÑUCA Y CARMELA MUELEN MAIZ EN UNA PIEDRA. PASA ANTONIO, TAMBALEÁNDOSE.

MAÑUCA ¿Cuando va a arreglar la gotera que cae en la sala, don Antonio?

ANTONIO Ando enfermo, señora Mañuca. El estómago no me aguanta ni ni una cosa.

MAÑUCA Vaya pa'dentro, entonces. (LO MIRA, COMPASIVA)

ANTONIO Es que me le perdió una pollona del gallinero.

Se representa
 una botella
 disputar a
 ca, no se canta.

ELVIRA No sabes buscar.

CATALINA ¿Por qué no las busca usted?

MAÑUCA Ahora sí... ¡modito de contestar! ¿Anda enojada, mi caturrita?

CATALINA No estoy hablando contigo.

MAÑUCA Benaiga el angelito... (COLOCA LA PAILA EN UN RINCON.)

ENTRA URSULA: está visiblemente trastornada. Viste su traje de Santa Ursula, lleva el cabello suelto; deja caer su capa y con su bata blanca huye despavorida al verlas. Se le ve subir a un extremo del CORO.

ELVIRA ¡Ursula!

MAÑUCA Niña ¡no salga con esta lluvia! (MIRA A ELVIRA PREOCUPADA)

LUZ FUERTE DESTACA OTRO LUGAR DEL CORO, DONDE HAY UN TABLADO:

Se representa la muerte de Ursula en la laguna, con una danza tradicional de "desafío", el COSTILLAR, en la que dos bailarines se disputan una botella de vino que está al centro. Aquí el DIABLO y LA MUERTE se disputan a Ursula que entra al tablado. La música es rítmica y dramática, no se canta.

La MUERTE se lleva a Ursula, al terminar los compases de la danza. En el otro extremo del CORO, las Comadres tienden el primer lienzo, Ursula pasa detrás.

RETOMA LA ACCION QUE ABAJO SE HA DETENIDO.

MAÑUCA Misia Ursulita no está en su sano juicio. ¿Voy a buscarla?

ELVIRA Déjala. Lo que quiere es volverme loca a mí.

MAÑUCA Estamñana abrió de par en par las puertas de la caballeriza y huasqueó a las bestias. Tuavía andan los hombres en el bajo, buscando la yegua baya. (PAUSA) Ya que va ir a la ciudad, niña Elvira ¿por qué no la lleva pa' que le hagan remedio?

ELVIRA Anda a buscar a los peones. Tengo que pagarles. (SE RETIRA MAÑUCA)

CATALINA ¿Va a ir a la ciudad?

ELVIRA (SECA) Todos los años voy a comprar semillas.

CATALINA ¡Mentira! ¡A verlo a él, va!

ELVIRA ¡Cómo te atreves!

CATALINA Entonces ¿por qué no me lleva?

ELVIRA Ursula no está bien. No quiero que se quede sola.

CATALINA ¡No estoy para cuidar enfermos!

ELVIRA Sólo está nerviosa. Ya se le pasará.

CATALINA No se le va a pasar: lo que tiene la tía... ¡es un pecado mortal!

ELVIRA ¿Qué dices?

CATALINA Pecó y ahora va a tener un hijo. Eso dicen todos.

ELVIRA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

CATALINA

CATALINA

CATALINA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

ELVIRA

CATALINA

CATALINA

CATALINA

CATALINA

DANZA DEL COSTILLAR PARA LA MUERTE DE CATALINA.

LA MUERTE DE LA LLEVA, LAS COMADRES COLOCAN PARA ELLA EL SEGUNDO LIENZO.

RETOMA LA ACCION ABAJO:

ELVIRA ESTA DE PIE, DE ESPALDAS, MUY TENSA. EN LA PAILA CAE UN GOTEAR SONORO. MAÑUCA HA ENTRADO Y SE DETIENE A OBSERVARLA, PREOCUPADA.

ELVIRA

¡Llueve, llueve, llueve en la laguna, agua sobre agua...
¡llueve dentro de la casa!

MAÑUCA

¿Qué le pasa, niña Elvira?

ELVIRA

(REACCIONA Y HABLA CON DUREZA) ¿Llamaste a los peones?

MAÑUCA

Andan lejos: fueron todos al bajo a buscar la yegua baya.

ELVIRA

(LUEGO DE UNA PAUSA) Mañuca ¿es verdad que anda tanta habladería?

MAÑUCA

Es, cuando falta.

ELVIRA

Pero, vieja ¿por qué acordarse ahora de cosas tan antiguas?

MAÑUCA

Donde las ven pelearse, pues. A la gente lo llama más la atención lo malo que lo bueno y la calumnia corre ligerazo.

- ELVIRA Dicen que tengo la culpa de que mi hermana quedara muda.
- MAÑUCA Hay tantas maneras de contar las cosas.
- ELVIRA Pero tú, Mañuca, sabes cómo ocurrieron.
- MAÑUCA Sí, niña ¡cómo no voy a saber! Está temblando, no se puede ir así ¿le preparo una aguita de azahar? Si bien no le hace, mal no le hace.
- ELVIRA No. (PAUSA) Tendrás que pagarle tú a los hombres. En cuanto cesen las lluvias, que abran los surcos y remuevan la tierra para la siembra.
- MAÑUCA ¿Por qué no lleva a la niña a la ciudad? Tiene su capricho, la pobrecita. Que se desengañe que no va a verlo a él.
- ELVIRA (VOZ ALTERADA EN CONTRASTE CON LO QUE HABLA) Que Antonio cambie las tejuelas de la bodega, que no se estropeen las papas de guarda y las cebollas. Las tejuelas de alerce que trajeron del aserradero.
- MAÑUCA Tiene que entender a la niña, Misia Elvirita: ¿acaso no están sufriendo las tres del mismo mal?
- ELVIRA ¡Y cuando limpien los potreros que arranquen las zarzas con garfios, que no las quemen! ¡No quiero incendios!
- MAÑUCA Es que tengo miedo por la niña: es tan arrebatada.
- ELVIRA (ELTALLANDO) ¡Que vengan! ¡Que vengan las dos, que me dejen en paz, que no digan después que yo tengo la culpa de todo el mal que ha caído sobre esta maldita casa! (MAÑUCA NO REACCIONA, SORPRENDIDA) Anda ¿qué esperas? ¡Llámalas a las dos!
- MAÑUCA (ALEGRE, VA DE UN LADO A OTRO LLAMANDO) Catalina, Catalina, venga mi palomita...
- TOQUE DE RIEL (sonido de metal sobre un trozo de riel, tradicional para llamados a campo abierto)
- ELVIRA (ASUSTADA) ¿Oíste? Tres golpes de riel: ¡peligro, Mañuca!
- MAÑUCA Dios Santo...
- VOCES LEJANAS ¡A la laguuuna...a la laguuuna...uuuuuna...!
- ELVIRA (EN UN GRITO DESGARRADOR) ¡Catalina...! (SALE CORRIENDO)
- APAGON.
- DANZA DEL COSTILLAR PARA LA MUERTE DE ELVIRA EN LA LAGUNA. La comadre tiende la tercera sábana; ella desaparece detrás. (Los 3 lienzos han quedado como al inicio, en el Prólogo de la obra.)

E P I L O G O

ARRIBA, LOS PERSONAJES DEL CORO. (Luego se presenta el DIABLO)

COMADRE 1 Las tres Pascualas entraron a la laguna ¡con estos ojos las vide!

UN HOMBRE Son visiones del "Maligno".

COMADRE 2 (SANTIGUÁNDOSE) Jesús ¡ahí está en persona!

VARIOS ¡Las doce palabras! ¡Sigamos con las doce palabras!
¡Quién las recuerda? ¡El maldito no nos deja recordar!

EL DIABLO SE PASEA TRIUNFANTE DANDO LATIGAZOS ENTRE ELLOS QUE CAEN DE RODILLAS.

UNO ¡Doce que son las doce, los doce apóstoles del Señor!

(DOLORSAMENTE VAN RECORDANDO, MIENTRAS EL DIABLO HACE RESTALLAR SU LATIGO, YENDO DE UNO A OTRO.)

VARIOS ¡Once que son las once ¡las once mil vírgenes!
Diez que son las diez... diez que son las diez...
¡Los diez mandamientos!

Nueve que son nueve, los nueve meses que la Virgen llevó en su vientre al Señor.

Ocho que son las ocho, ocho que son las ocho...
¡Los ocho gozos! (SILENCIO)

DIABLO ¿Siete que son las siete?

VARIOS Siete que son siete, que son siete...
¡Los siete sacramentos!

Seis que son las seis, las candelas del Templo de Salomón.

Cinco que son las cinco, las llagas de Jesucristo.

Cuatro que son cuatro, los cuatro evangelistas.

Tres que son tres, la Santísima Trinidad.

Dos que son las dos, las Tablas de la Ley.

Una que es la una...

DIABLO ¡Una que no es ninguna!

VARIOS Una que es la una... una que es la una...

DIABLO ¡Que sigue siendo ninguna!

LA MUCHACHA Una que es la una ¡La Virgen que parió en Belén y quedó siempre pura!

EL DIABLO HUYE CON UN ALARIDO.

CANTA EL GALLO TRES VECES (Puede ser uno del Coro)

CANTOR ¡Es la señal! (TODOS GIRAN RECITANDO:)

Girando está el tiempo
giramós con él
Vuelta, vuelta y vuelta
¡ENTRAMOS EN EL!

EFFECTOS DE AGUA EN LUCES. LAS COMADRES RETIRAN LOS LIENZOS Y SE VE A LAS TRES PASCUALAS AGITARSE, BRAZOS EN ALTO, COMO ALGAS QUE ONDULAN.

CANTOR Ya amanece en la fiesta de San Juan.

Corren algunos dando varillazos (varillas de mimbre) y gritando:

"Viva San Juan, viva San Juan, albricias le damos al Santo"

LA MUCHACHA Ya bajó a bendecir las aguas. El que se lava la cara con las aguas benditas no pasa desgracia. (SIMULA LAVARSELA)

EL PASTOR (CANTA)

(Canción del inicio)

La mañana de San Juan
la celebran los pastores
diciendo San Juan es muerto
y vivos se hallan su clamores

CORO (MIENTRAS SE PROYECTAN REDES, PECES, ESPIGAS)

Las aguas están pariendo sus peces, la tierra sus sementeras, benditas están las aguas, benditas como ha de ser

Y las tres Pascualas por siempre vivas, en la leyenda que echó a correr

SE QUEDAN ATRAS TODOS INMOVILES, MIENTRAS EL CANTOR, AVANZA Y RECITA LAS DECIMAS FINALES:

La leyenda echó a correr
y no habrá quién la detenga
mientras haya quién sostenga
que el mañana es el ayer
y el morir un renacer
No me pidan moraleja
que aunque a Dios presente queja
poco y ná' sabe el cristiano
de él mismo y sus hermanos
y se engaña el que aconseja

El amor que se ha embarcado
en el velero del tiempo
nunca ha de llegar a puerto
que en amar y ser amado
no hay futuro ni pasado
La leyenda que han oído
nuestra tierra la ha parido
Bien la guarde la memoria
que, como enseña la historia,
¡NO HAY MAS MUERTE QUE EL OLVIDO!

CORO REPITE

No hay más muerte que el olvido
no hay más muerte que el olvido

FIN DE LA OBRA